

INTRODUCTION.....9**CHAPITRE 1: LA NOTION DE COMMUNICATION
INTERALLOGLOTTE.....15****CHAPITRE 2: PRESENTATION DU CORPUS21**

2.1 LES INFORMATEURS ALLEMANDS PRINCIPAUX	22
2.2 LES GROUPES PLURINATIONAUX	26
2.2.1 LE GROUPE ARGENTINO-GERMANO-SUISSE-ITALO-DANOIS	26
2.2.2 LE GROUPE GERMANO-BELGO-LIBANO-BRESILO-LUXEMBOURGEOIS..	27
2.3 LES INTERVIEWS	28
2.4 INFORMANTS ET CONVERSATIONS : VUE D'ENSEMBLE.....	29

CHAPITRE 3: REFLEXIONS METHODOLOGIQUES.....33

3.1 RECOLTE DES DONNEES	33
3.2 ANALYSE DES DONNEES.....	35
3.2.1 L'ETHNOMETHODOLOGIE.....	36
3.2.2 L'ANALYSE CONVERSATIONNELLE	37
3.2.3 MENTALITE D'ANALYSE.....	39
3.2.4 ÉTAPES DE L'ANALYSE.....	42

CHAPITRE 4: CONCEPTS ET NOTIONS CLES47

4.1 NOTIONS CLES DE L'ANALYSE CONVERSATIONNELLE	47
4.1.1 REPARTITION DES TOURS DE PAROLE.....	47
4.1.2 DEPENDANCE CONDITIONNELLE, PAIRES ADJACENTES, TYPES DE SEQUENCES.....	48
4.1.3 REPARATIONS.....	50
4.1.4 CATEGORISATION.....	52
4.1.5 RECIPIENT DESIGN.....	54
4.2 ACQUISITION D'UNE LANGUE SECONDE	55
4.2.1 LANGUE PRIMAIRE / PREMIERE LANGUE / L1 – LANGUE SECONDE / DEUXIEME LANGUE / L2	56

4.2.2 LA NOTION D'INTERLANGUE (OU LECTE D'APPRENANT)	56
4.2.3 LA NOTION D'INTERFERENCE	57
4.2.4 TYPES ET FORMES D'ACQUISITION	58
4.2.5 ACQUISITION ET INTERACTION.....	60
4.3 LE TRAVAIL DE FIGURATION.....	62
4.4 ACTIVITES METADISCURSIVES.....	65
4.5 CONSCIENCE LINGUISTIQUE	68
4.6 ALTERNANCE CODIQUE (<i>CODE-SWITCHING</i>).....	69

CHAPITRE 5: COMMUNICATION EXOLINGUE – COMMUNICATION INTERALLOGLOTTE : POINTS COMMUNS ET DIFFERENCES

5.1 LES TRAVAUX SUR L'EXOLINGUE : REFERENCES PRINCIPALES	71
5.2 ASYMETRIE DES COMPETENCES	74
5.3 L'INTERCOMPREHENSION.....	78
5.3.1 PROCEDES ASSURANT L'INTERCOMPREHENSION	80
5.3.1.1 Indiquer l'obstacle et solliciter l'aide.....	81
5.3.1.2 Résoudre les problèmes	81
5.3.1.3 Résoudre les problèmes de formulation.....	84
5.3.2 SEQUENCES ASSURANT L'INTERCOMPREHENSION	98
5.3.2.1 L'achèvement interactif d'énoncés inachevés	99
5.3.2.2 La séquence explicative	101
5.3.2.3 La séquence analytique	103
5.3.2.4 Séquences d'évaluation et de commentaire métadiscursifs	105
5.4 COMMUNIQUER POUR APPRENDRE - INTERACTION ET ACQUISITION	110
5.4.1 CONDITIONS SOCIO-INTERACTIVES SUSCEPTIBLES DE FAVORISER L'ACQUISITION	111
5.4.1.1 Bifocalisation et autocontrôle	111
5.4.1.2 Contrat didactique, médiation sociale, étayage et zone proximale de développement.....	113
5.4.1.3 Attitudes et motivation.....	115
5.4.2 SCHEMAS COMMUNICATIFS SUSCEPTIBLES DE FACILITER L'ACQUISITION	116
5.4.2.1 Séquences potentiellement acquisitionnelles ou 'language learning opportunities'	116
5.4.2.2 Second Language Acquisition Support System	119
5.4.3 POTENTIEL ACQUISITIONNEL ET ACQUISITION REELLE.....	121
5.4.4 POTENTIEL ACQUISITIONNEL DE LA COMMUNICATION INTERALLOGLOTTE	122

CHAPITRE 6 : PARTICULARITES DE LA COMMUNICATION INTERALLOGLOTTE.....135

6.1 LE SAVOIR NE PAS SAVOIR	136
6.1.1 AVOUER SES PEINES	137
6.1.2 SE MEFIER DES AUTRES	142
6.1.3 AUTODERISION ET JOIE MALIGNE.....	146
6.2 LE DESIR D'APPRENDRE DAVANTAGE.....	149
6.2.1 LA NORME, POLE MAGNETIQUE.....	154
6.2.2 FAIRE RESPECTER LA NORME	157
6.2.3 PARTAGER SON SAVOIR.....	162
6.3 ENTRAIDE NON-NATIVE	163
6.3.1 PROCEDES D'ENTRAIDE.....	164
6.3.2 COMPETENCE AUXILIAIRE.....	168
6.3.3 ANTICIPATION DE PROBLEMES	172
6.3.4 DYNAMIQUE D'ENTRAIDE	176
6.4 RECOURS A D'AUTRES LANGUES – JOKER ET ATOUT	184
6.4.1 DEFINITION DE LA SITUATION	185
6.4.2 QUELLE(S) LANGUE(S) ?	194
6.4.3 FORMES	199
6.4.4 FONCTIONS.....	201
6.4.4.1 Stratégie compensatoire	201
6.4.4.2 Procédé explicatif.....	201
6.4.4.3 Négociation de sens	203
6.4.4.4 D'autres fonctions.....	207
6.4.5 LES APPRENANTS, CODE-SWITCHENT-ILS ?.....	210
6.5 ANALYSTES ET CREATEURS	212
6.5.1 CREATIONS SUR MODELES	212
6.5.2 LA LANGUE COMME JOUET.....	214
6.5.3 COMPARAISONS INTERLANGAGIERES	216
6.5.4 ANALYSE DE FAUTES.....	222
6.6 ORGANISATION STRUCTURELLE.....	225
<u>CONCLUSION</u>	<u>233</u>

CARACTERISTIQUES ET PARTICULARITES DE LA COMMUNICATION INTERALLOGLOTTE	233
SE COMPRENDRE DANS UNE LANGUE ETRANGERE	233
DU CONFORT DE LA COMMUNICATION AVEC DES PAIRS.....	234
EN ROUTE VERS UN BUT COMMUN	236

ENTRE COMPATRIOTES OU NON – LES DEUX TYPES DE COMMUNICATION INTERALLOGLOTTE	236
APPRENENT-ILS ET QU’APPRENONS-NOUS ?	237
LE POTENTIEL ACQUISITIONNEL DE LA COMMUNICATION INTERALLO- GLOTTE.....	237
IMPLICATIONS DIDACTIQUES	239
PERSPECTIVES DE RECHERCHE	246
<u>REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES.....</u>	<u>249</u>
<u>SOURCES INTERNET.....</u>	<u>266</u>
<u>ANNEXE.....</u>	<u>267</u>
A. CONVENTIONS DE TRANSCRIPTION	269
B. GRILLE D’AUTOEVALUATION.....	269
C. APPRENDRE ENSEMBLE : COLLAGES/DESSINS DES ALLEMANDES MAJA ET DAGMAR.....	274
<u>TABLE DES MATIERES.....</u>	<u>277</u>